

**Im**  
**Dialog**  
mit der  
**interkulturellen**  
**Germanistik**

herausgegeben  
von  
Hans-Christoph Graf v. Nayhauss  
und Krzysztof A. Kuczyński

Wrocław 1993  
Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego

## *Inhaltsverzeichnis*

*Tabula gratulatoria* | 5  
*Vorwort* | 9

### *I. „Wer das Dichten will verstehen, muß ins Land der Dichtung gehen“ (Goethe)*

GÜNTER GRASS  
*Unterwegs in Polen* | 13

ANGELIKA JAKOB  
*Sperrkonto* | 15

JOSEF NEUBAUER  
*Zweifel. Meine Hoffnung* | 21

### *II. „Wer den Dichter will verstehen, muß in Dichters Lande gehen“ (Goethe)*

DANIELLE BUSCHINGER  
*Einiges zu Heinrich dem Teichner* | 25

MANFRED DURZAK  
*Das Landschaftsgedicht des Expressionismus* | 35

BERNHARD GREINER  
*Komödie auf der Grenze: Christian Weises Schuldrama  
„Bäurischer Machiavellus“* | 49

GÜNTER HÄNTZSCHEL  
*Literatur und Pazifismus* | 61

SIGFRID HOEFERT

*Zum „Sorbenthema“ in der Literatur der ehemaligen DDR* | 69

GÜNTER JÄCKEL

*Erinnertes Leben und erinnerte Zeit. Die „Selbstbiographie“  
des Dresdner Schriftstellers Carl Gustav Nieritz (1795-1876)* | 77

UWE-K. KETELSEN

*Pulchra Oculis. Die simulierte Vita des Sir Andrew Marbot* | 83

PAUL GERHARD KLUSMANN

*Anmerkungen zur Geschichte der DDR-Literatur im Jahr 1990* | 93

JACEK KOLBUSZEWSKI

*Einladung zu einer Schweizerreise. Das Alpenbild  
in der polnischen Romantik* | 111

KRZYSZTOF A. KUCZYŃSKI

*Marie — Margarete — Ida oder Der dreifache Liebesgenuß  
Gerhart Hauptmanns* | 123

ERWIN LEIBFRIED

*Das Plus und das Minus gehören zusammen.  
Über eine fundamentale Struktur aus Dichtung und Leben* | 131

VOLKER NEUHAUS

*„Polnische Fahne“. Offene Gedichtinterpretation* | 141

HUBERT ORŁOWSKI

*Elias Canetti und die in vitro-Übersetzung  
oder Die Hintergedanken des Übersetzers* | 145

ILPO TAPANI PIIRAINEN

*Dorfordnung der Herrschaft von Promnitz aus Sorau (Żary).  
Ein Beitrag zum entstehenden Neuhochdeutsch* | 153

KARL KONRAD POLHEIM

*Fontanes „Stine“. Eine „Zauberflöte“ ohne Zauberflöte* | 163

HELMUT KREUZER

*Zur Erzähltechnik in Fontanes „Cécile“* | 175

KLAUS SCHUHMANN

*Langwierige Annäherung an einen Schriftsteller. Skizze zur Editions-  
und Wirkungsgeschichte Hans Henny Jahnn in der DDR* | 187

HARRO SEGEBERG

*Utopischer Funktionalismus.  
Zum Bild der Stadt in Fritz Langs Film „Metropolis“* | 195

ANNA STROKA

*Joseph von Eichendorff und Schlesien* | 205

MARIAN SZYROCKI

*Auf den Spuren eines polnischen Waltherromans* | 215

**III. „Fremde ist keine Eigenschaft...,  
sondern eine Beziehung“ (Dietrich Krusche)**

GÖTZ GROSSKLAUS

*Deutsche Literatur im (außereuropäischen) Ausland. Ein kultursemiotisches Vermittlungs-Modell* | 225

LOUIS F. HELBIG

*Fremdes und Eigenes in Landschaft und Lebenswelt in der deutschsprachigen Literatur des Heimatverlustes* | 245

EUGENIUSZ KLIN

*Interkulturelle Germanistik oder Komparatistik? Methodologische und literaturdidaktische Überlegungen* | 257

HANS-CHRISTOPH GRAF V. NAYHAUSS

*Bemerkungen zum Orientbild im Werke Karl Mays* | 265

JAN PAPIÓR

*Das polnisch-deutsche Verhältnis im 20. Jahrhundert als sozial-kulturelles Phänomen* | 281

HELMUT F. PFANNER

*Das Amerika-Bild des deutschen Exilschriftstellers Karl Jakob Hirsch* | 293

KAMAL RADWAN

*Die Rezeption der Faustgestalt in der arabischen Literatur* | 303

KARL RIHA

*„Polnische Pointen“.  
Eine persönliche Glosse für Norbert Honsza* | 313

BERND THUM

*Entwicklungen der interkulturellen Komponente  
in der Muttersprachengermanistik.  
Fachliche Bedingungen, Perspektiven, Möglichkeiten* | 317

#### IV. „Das Heute ist der jüngere Bruder des Gestern“ (Balzac)

HANS JOACHIM BERNHARD

*Traumkorrekturen. Anmerkungen zur jüngsten österreichischen  
Literatur am Beispiel von Michael Scharang  
und Peter Henisch* | 347

JEAN PAUL BIER

*„Müller und kein Ende“ oder „Wie die Revolution von den eigenen  
Kindern gefressen wird“* | 357

HORST DENKLER

*Stagnation und Wende. Zur westdeutschen Literatur und Kunst  
der achtziger Jahre* | 367

MANFRED JURGENSEN

*„Störfall“, „Sommerstück“, „Was bleibt“: Selbstbefragungen vor dem  
Untergang der Republik* | 379

HANNES KRAUSS

*„Mogadischu Fensterplatz“. Literatur und Terrorismus* | 391

THEO MECHTENBERG

*Thomas Rosenlöcher — Ein Dichter, dem „Das Wenige viel und das  
Geringe groß ist“* | 401

ZYGMUNT MIELCZAREK

*Wahn, Wirklichkeit und Sprache im Werk Hermann Burgers* | 413

WOJCIECH KUNICKI

*Ernst Jünger und die Grenzproblematik* | 421

KLAUS PEZOLD

*Zwischen Heimatliteratur und Geschichtspanorama. Der Schweizer  
Autor Silvio Blatter und sein Roman „Das blaue Haus“* | 433

*Norbert Honsza — Biographische Daten* | 439

SŁAWOMIR TRYC

*Bibliographie Norbert Honsza* | 441

*Nachbemerkung* | 477